

A

Vorübergehende Verwendung / Abschluss
Admission temporaire / Apurement
Ammissione temporanea / Conclusione

1 Versender Expéditeur Speditore		5 Vordokument Document précédent Documento precedente		11.87	
				Nr. No N.	
				6 Einfuhr Import. Import.	
				Ausfuhr Export. Esport.	
2 Eigentümer der Ware Propriétaire de la marchandise Proprietario della merce		7 Ursprungsland Pays d'origine Paese d'origine			
		8 Land der vorübergehenden Bestimmung Pays de destination temporaire Paese di destinazione temporanea			
3 Empfänger/Importeur/Verwender Destinataire/Importateur/Utilisateur Destinatario/Importatore/Utilizzatore		9 Land der endgültigen Bestimmung Pays de destination définitive Paese di destinazione definitiva			
		10 Zweck der vorübergehenden Verwendung But de l'admission temporaire Scopo dell'ammissione temporanea			
4 ab 11.73/11.74 11.73/11.74 11.73/11.74		11 Mietgeschäft Location Locazione		ja oui si	
vom du del		12 VKZ MTS		Immatr. Land Pays d'immatr. Paese d'immatr.	
Zollstelle Bureau de douane Ufficio doganale				PLZ NPA	

13 Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung Marque, no, nombre, emballage Marca, n., quantità imballaggio	14 Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware erlaubt Désignation exacte de la marchandise (matériel, type, no, etc.) permettant son identification Designazione esatta della merce (materiale, tipo, n., ecc.) che ne permette l'identificazione
---	---

1									
2									
	15 NHW MNC	16 VC CT	17 Tarif-Nr. No de tarif Voce di tariffa	18 Schlüssel Clé N. conv.	19 Eigenmasse Masse nette Massa netta	20 Zusatzmenge Unités suppl. Unità suppl.	21 Rohmasse Masse brute Massa lorda	22 Stat. Wert in CHF Valeur stat. CHF Valore stat. CHF	23 MWST-Wert Valeur-TVA Valore-IVA
1									
2									

24 Ort / Datum Lieu / Date Luogo / Data Der Anmelder Le déclarant Il dichiarante Ref. Réf. Rif.	25 Mehrwertsteuer Taxe sur la valeur ajoutée Imposta sul valore aggiunto MWST-Code Code-TVA Codice-IVA MWST-Register-Nr. No d'enregistrement-TVA N. di registrazione IVA
---	--

Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita		Annahme Acceptation Accettazione	
		Kontrolle Contrôle Controllo	

Anleitung für das Ausfüllen siehe Rückseite von Abschnitt C
Directives pour l'établissement, voir au verso du feuillet C
Istruzioni per l'allestimento, vedi a tergo della cedola C

Vorübergehende Verwendung / Abschluss
Admission temporaire / Apurement
Ammissione temporanea / Conclusione

1

Versender
Expéditeur
Speditore

2

Eigentümer der Ware
Propriétaire de la marchandise
Proprietario della merce

3

Empfänger/Importeur/Verwender
Destinataire/Importateur/Utilisateur
Destinatario/Importatore/Utilizzatore

4

ab 11.73/11.74
11.73/11.74
11.73/11.74

Nr.
No
N.

vom
du
del

Zollstelle
Bureau de douane
Ufficio doganale

5

Vordokument
Document précédent
Documento precedente

6

Einfuhr
Import.
Import.

Ausfuhr
Export.
Esport.

7

Ursprungsland
Pays d'origine
Paese d'origine

8

Land der vorübergehenden Bestimmung
Pays de destination temporaire
Paese di destinazione temporanea

9

Land der endgültigen Bestimmung
Pays de destination définitive
Paese di destinazione definitiva

10

Zweck der vorübergehenden Verwendung
But de l'admission temporaire
Scopo dell'ammissione temporanea

11

Mietgeschäft
Location
Locazione

ja
oui
si

nein
non
no

12

VKZ
MTS

Immatr. Land
Pays d'immatr.
Paese d'immatr.

PLZ
NPA

13

Zeichen, Nr., Anzahl, Verpackung
Marque, no, nombre, emballage
Marca, n., quantità imballaggio

14

Genaue Warenbezeichnung (Material, Typ, Nummern, etc.), die eine Identifikation der Ware erlaubt
Désignation exacte de la marchandise (matériel, type, no, etc.) permettant son identification
Designazione esatta della merce (materiale, tipo, n., ecc.) che ne permette l'identificazione

1

2

15

NHW
MNC

16

VC
CT

17

Tarif-Nr.
No de tarif
Voce di tariffa

18

Schlüssel
Clé
N. conv.

19

Eigenmasse
Masse nette
Massa netta

20

Zusatzmenge
Unités suppl.
Unità suppl.

21

Rohmasse
Masse brute
Massa lorda

22

Stat. Wert in CHF
Valeur stat. CHF
Valore stat. CHF

23

MWST-Wert
Valeur-TVA
Valore-IVA

1

2

24

Ort / Datum
Lieu / Date
Luogo / Data
Der Anmelder
Le déclarant
Il dichiarante
Ref.
Réf.
Rif.

25

Mehrwertsteuer
Taxe sur la valeur ajoutée
Imposta sul valore aggiunto
MWST-Code
Code-TVA
Codice-IVA
MWST-Register-Nr.
No d'enregistrement-TVA
N. di registrazione IVA

Zollbefund - Résultat de la vérification - Risultato della visita

Annahme
Acceptation
Accettazione

Kontrolle
Contrôle
Controllo

Neutralisation

Form. 11.87

Nachdruck verboten / Reproduction interdite / Riproduzione vietata

Vorübergehende Verwendung / Abschluss
Admission temporaire / Apurement
Ammissione temporanea / Conclusione

C

C

[illegible]

Anleitung zum Ausfüllen des Formulars 11.87

Allgemeines: Zollanmeldung in einer der drei Amtssprachen (deutsch, französisch oder italienisch) mit Schreibmaschine, einem mechanographischen oder ähnlichen Verfahren bzw. mit Kugelschreiber (Druckbuchstaben) ausfüllen, Berichtigungen: falsche Angaben streichen, richtige darübersetzen und beglaubigen.

Erläuterungen zu den einzelnen Rubriken:

- 1-3 Vollständige Adresse angeben.
- 7-9 Ländercode ISO alpha-2 des Ursprungs-, vorübergehenden Bestimmungs- und endgültigen Bestimmungslandes gemäss Länderverzeichnis im Gebrauchszolltarif.
- 10 Genaue Angabe des Zwecks der vorübergehenden Verwendung.
- 12 VKZ: Verkehrsweig an der Grenze, Angabe der Code-Nr.:

[20] Bahnverkehr

[30] Strassenverkehr

[40] Luftverkehr

[70] Pipelines

[80] Schiffsverkehr

[90] Eigenantrieb
- Immatr. Land des Beförderungsmittels: Staatzugehörigkeit (nach Ländercode ISO alpha-2) des Beförderungsmittels im Strassen-, Luft- und Schiffsverkehr.
- PLZ: Angabe der Postleitzahl des Empfängers bei einer vorübergehenden Verwendung im Inland bzw. des Versenders bei einer vorübergehenden Verwendung im Ausland.
- 25 Mehrwertsteuer (MWST)

MWST-Code:

– absolut steuerfrei

– Vereinfachtes Erhebungsverfahren (Bewilligung ESTV notwendig)

– steuerpflichtig zum reduzierten Ansatz

– steuerpflichtig zum Normalansatz

0

1

2

6

MWST-Register-Nummer: Eintrag, sofern Importeur als MWST-Pflichtiger eingetragen ist.

Directives pour l'établissement du formulaire 11.87

Généralités: Remplir la déclaration en douane dans l'une des trois langues officielles (allemand, français ou italien) à la machine à écrire, par un procédé mécanographique ou analogue ou au stylo à bille (caractères d'imprimerie). Rectifications: biffer les indications inexactes, inscrire au-dessus le texte exact et attester.

Explications concernant les rubriques:

- 1-3 Indiquer l'adresse complète.
- 7-9 Code ISO alpha-2 du pays d'origine, de destination temporaire et de destination définitive selon répertoire des pays figurant dans le tarif d'usage.
- 10 Indication exacte du but de l'admission temporaire.
- 12 MTS: Moyen de transport à la frontière, indiquer le numéro de code:

[20] trafic par fer

[30] trafic routier

[40] trafic aérien

[70] pipelines

[80] trafic par eau

[90] autopropulsion
- Pays d'immatr. du moyen de transport: Nationalité (selon code des pays ISO alpha-2) du moyen de transport dans les trafics routier, aérien et par eau.
- NPA: indiquer le numéro postal d'acheminement du destinataire pour une admission temporaire en Suisse et de l'expéditeur pour une admission temporaire à l'étranger.
- 25 Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)

Code-TVA:

– exonération absolue

– procédure simplifiée de perception (autorisation AFC nécessaire)

– grevé de la TVA au taux réduit

– grevé de la TVA au taux normal

0

1

2

6

No d'enregistrement-TVA: n'inscrire que si l'importateur est enregistré en tant qu'assujetti à la TVA.

Istruzioni sul modo di riempire il modulo 11.87

In generale: Riempire la dichiarazione doganale in una delle tre lingue ufficiali (tedesco, francese, italiano), con la macchina per scrivere, mediante un procedimento meccanografico o un procedimento analogo, oppure con la penna a sfera (in stampatello). Correzioni: stralciare le indicazioni errate, sovrapporvi quelle esatte e autenticarle.

Spiegazioni concernenti le singole caselle:

- 1-3 Indicare l'indirizzo completo.
- 7-9 Codice ISO alfa-2 del paese d'origine, di destinazione temporanea e di destinazione definitiva, secondo il repertorio dei paesi contenuto nella tariffa doganale.
- 10 Indicazione esatta dello scopo dell'ammissione temporanea.
- 12 MTS: Mezzo di trasporto fino alla frontiera, indicare il numero del codice:

[20] traffico ferroviario

[30] traffico stradale

[40] traffico aereo

[70] pipelines

[80] traffico per via d'acqua

[90] autopropulsione
- Paese d'immatr. del mezzo di trasporto: Nazionalità (secondo il codice dei paesi ISO alfa-2) del mezzo di trasporto nel traffico stradale, aereo e per via d'acqua.
- NPA: Indicare il numero postale d'avviamento del destinatario per un'ammissione temporanea in Svizzera, risp. dello spediteore per un'ammissione temporanea all'estero.
- 25 Imposta sul valore aggiunto (IVA)

Codice IVA:

– esenzione assoluta

– procedura semplificata di riscossione (autorizzazione AFC necessaria)

– assoggettato all'IVA in base all'aliquota ridotta

– assoggettato all'IVA in base all'aliquota normale

0

1

2

6

N. di registrazione IVA: iscriverlo solo se l'importatore è registrato come contribuente IVA.